

DE Einbauhinweise PTFE-Radialwellendichtringe

Vor der Montage muss dringend geprüft werden, ob die Wellenoberfläche frei von Riefen und anderen Beschädigungen ist. Ist dies nicht der Fall, müssen diese entfernt werden. Die Instandsetzung der Oberfläche sollte fachgerecht durchgeführt werden.

Wichtig: PTFE-Dichtringe werden trocken montiert, Fette oder Öle sind nicht notwendig.

Beim Einbau des empfindlichen Dichtringes ist unbedingt ein Spezialwerkzeug zu verwenden. Es ist dringend darauf Acht zu geben, dass der Einbau gleichmäßig und ohne Stoßbelastung erfolgt. Ansonsten besteht die Gefahr, dass die Dichtlippe beschädigt wird und eine einwandfreie Abdichtung nicht mehr gewährleistet werden kann.

Am besten verrichtet der hochleistungsfähige Dichtring seine Arbeit nach einer Standzeit von mindestens 4 Stunden nach der Montage. Der Motor sollte in dieser Wartezeit nicht gestartet werden.

EN Installation Instructions for the PTFE Radial Shaft Seal

Before mounting, it is essential to check that the shaft surface is free from scoring or any other damage. If this is not the case, the surface should be repaired professionally.

Important: PTFE seals are mounted dry; greases and oils are not necessary.

It is essential that a special tool be used when installing these sensitive seals and that the installation is carried out firmly and evenly without impact. If this is not done, there is a risk that the sealing lip will be damaged and a perfect seal can no longer be guaranteed.

Ideally, the high performance seal performs at its best after a standing time of at least 4 hours after installation. The engine should not be started during this waiting period.

FR Consignes de montage des bagues d'étanchéité de l'arbre radial en PTFE.

Avant le montage, il faut impérativement contrôler si la surface de l'arbre est libre de stries et autres endommagements. Si ça n'est pas le cas, ceci doit être éliminé. La remise en état de la surface doit être exécutée dans les règles de l'art.

Important : les bagues d'étanchéité en PTFE doivent être montées à sec, les graisses ou huiles ne sont pas nécessaires.

Il faut impérativement utiliser un outil spécial lors du montage de la bague d'étanchéité très sensible. Il faut impérativement veiller à ce que le montage soit réalisé de façon uniforme et sans chocs. On court sans cela le risque que la lèvre d'étanchéité ne soit endommagée et qu'une étanchéité impeccable ne puisse plus être garantie.

La lèvre d'étanchéité haute performance assure sa fonction dans les meilleures conditions après un temps d'attente d'au moins 4 heures après le montage. Le moteur ne doit pas être démarré pendant ce temps d'attente.

ES Instrucciones de montaje de retenes radiales de PTFE

Antes de su montaje es indispensable verificar que la superficie del eje no presente poros ni otros daños. Si fuera este el

caso, es necesario retirarlo y reparar la superficie mediante personal especializado.

Importante: Los retenes de PTFE se montan en seco, no se requieren aceites ni grasas.

Durante el montaje de estos delicados retenes, es necesario usar la herramienta especial y prestar atención a que el montaje se realice de forma uniforme y sin impactos. Si no se siguen estas instrucciones, existe peligro de que se dañe el labio de sellado, sin poder garantizar un sellado perfecto.

Para el mejor funcionamiento de este retén de altos rendimientos, es necesario esperar 4 horas después de su montaje. El motor no debe ponerse en marcha durante este período de espera.

IT Istruzioni di installazione per il paraolio radiale in PTFE

Prima del montaggio, è essenziale verificare che la superficie dell'albero non presenti rigature o altri danni. In caso contrario, la superficie deve essere riparata.

Importante: le guarnizioni in PTFE sono montate a secco; grassi e oli non sono necessari.

È essenziale utilizzare uno strumento speciale durante l'installazione di queste tenute sensibili e che l'installazione venga eseguita saldamente e uniformemente senza impatto. In caso contrario, esiste il rischio che il labbro di tenuta venga danneggiato e che non sia più possibile garantire una tenuta perfetta.

Idealmente, la tenuta ad alte prestazioni funziona al meglio dopo un periodo di permanenza di almeno 4 ore dopo l'installazione. Il motore non deve essere avviato durante questo periodo di attesa.

PT Instruções de montagem para o Retentor Radial PTFE

Antes da montagem, certifique-se que a superfície do veio não apresenta riscos ou outros danos. Caso isto não se verifique, a superfície do veio deve ser reparada e forma a não apresentar danos.

Importante: os retentores PTFE devem ser montados a seco; não é necessário utilizar massas ou óleos.

É essencial o uso de uma ferramenta especial durante a instalação do retentor, assim como a montagem deve ser realizada de forma firme e uniforme, sem impactos. Caso contrário o lábio do retentor pode ficar danificado e comprometer a vedação.

Idealmente, para garantir uma vida útil prolongada, o retentor deve permanecer em repouso pelo menos 4 horas após a instalação. O motor não deve ser ligado durante este período de repouso.

NL Installatie-instructies voor PTFE afdichtringen van de radiale as.

Voor de montage moet voldoende worden gecontroleerd of het asoppervlak vrij is van uithollingen en andere beschadigingen. Als dit niet het geval is, moet het oppervlak professioneel worden hersteld.

Belangrijk: PTFE afdichtringen moeten droog gemonteerd worden, vetten of oliën zijn niet nodig.

Bij het installeren van gevoelige afdichtringen moet speciaal gereedschap worden gebruikt. De installatie moet gelijkma-

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

tig en zonder slagbelasting worden uitgevoerd, anders bestaat het risico dat de afdichtlip wordt beschadigd en dat een perfecte afdichting niet langer kan worden gegarandeerd.

De hoogwaardige afdichting werkt het best na een wachttijd van minimaal 4 uur na installatie. De motor mag tijdens deze wachttijd niet worden gestart.

PL Instrukcja montażu Pierścienie uszczelniające wału obrotowego z PTFE.

Przed montażem należy koniecznie sprawdzić, czy powierzchnia wału jest wolna od zarysowań i innych uszkodzeń. Jeśli tak nie jest, należy je usunąć. Powierzchnia powinna być profesjonalnie naprawiona.

Ważne: Pierścienie uszczelniające z PTFE są montowane na sucho, smar lub olej nie są konieczne.

Podczas montażu delikatnego pierścienia uszczelniającego należy koniecznie użyć specjalnego narzędzia. Należy bezwzględnie zadbać o to, aby instalacja została przeprowadzona równomiernie i bez obciążenia udarowego. W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia wargi uszczelniającej i nie można już zagwarantować doskonałego uszczelnienia.

Najlepiej, aby wysokowydajny pierścień uszczelniający rozpoczął swoją pracę po upływie co najmniej 4 godzin od momentu montażu. W tym czasie nie należy uruchamiać silnika.

SR Uputstvo za ugradnju PTFE radijalnih zaptivnih prstenova za vratila

Pre montaže se mora proveriti da površina vratila nema brazdi ili drugih oštećenja. Ukoliko ima, ona se moraju odstraniti. Oправка površine vratila se mora obaviti po pravilima struke.

Važno: PTFE-zaptivni prstenovi se montiraju suvi, nisu potrebne masti ili ulja.

Pri ugradnji osetljivog zaptivnog prstena neophodno je koristiti poseban alat. Mora se voditi računa o tome da se ugradnja obavlja ravnomerno i bez udarnog opterećenja. U suprotnom, postoji opasnost da se zaptivna usna ošteti i da više nije moguće osigurati besprekorno zaptivanje.

Učinkoviti zaptivni prsten dostiže najviši stepen funkcije posle najmanje 4 sata mirovanja nakon montaže. U ovom periodu čekanja ne treba pokretati motor.

TR PTFE radyal şaft conta halkası montaj talimatları

Montaj öncesinde şaft yüzeyinde çizik ve başka bir hasar olup olmadığı mutlaka kontrol edilmelidir. Var olan hasarlar giderilmelidir. Yüzeyin onarımı kuralına uygun bir şekilde gerçekleştirilmelidir.

Önemli: PTFE conta halkaları kuru bir şekilde monte edilir, yağ veya gres gerekmez.

Hassas conta halkası monte edilirken özel bir alet kullanılmalıdır. Montajın düzgün ve çarpma yükü olmadan yapılmasına mutlaka dikkat edilmelidir. Aksi takdirde, conta dudağının hasar görmesi ve kusursuz bir contalamanın sağlanamaması riski oluşur.

Yüksek performanslı conta halkası işlevini en iyi montaj sonrasında en az 4 saatlik bir bekleme süresinin ardından yerine getirir. Bu süre zarfında motor çalıştırılmamalıdır.

RU Указания по монтажу сальников PTFE

Перед монтажом необходимо убедиться, что на поверхности вала нет царапин или других повреждений. Если это не так, поверхность должна быть восстановлена.

Важно: сальники PTFE монтируются насухо, смазок или масел применять не требуется.

При установке необходимо использовать специальный инструмент, чтобы не повредить сальник. Следует обратить внимание на то, чтобы установка проводилась равномерно, без перекосов и ударной нагрузки. В противном случае существует риск, что кромка сальника будет повреждена и герметичность соединения больше не может быть гарантировано.

Для лучшего функционирования сальника PTFE рекомендуется подождать не менее 4 часов после монтажа. Во время ожидания двигатель запускать нельзя.

AR إرشادات تركيب الجوانات التفلون (PTFE) للأعمدة الدوارة.

AR

قبل التركيب يجب بالضرورة التأكد من عدم وجود خدوش أو أية أضرار أخرى بالسطح العلوي للعمود. إذا لم يكن الحال كذلك، فيجب إزالة هذه الخدوش والأضرار. يجب إصلاح السطح بشكل سليم فنيًا.

مهم: تُركَّب جوانات التفلون (PTFE) وهي جافة، وليس من الضروري استخدام شحم أو زيوت.

عند تركيب الجوان الحساس يجب بالضرورة استخدام أداة خاصة. يجب بالضرورة مراعاة أن يتم التركيب بالتساوي ودون جمل صدمي. وإلا سيكون هناك خطر من تعرض شفة الجوان للتلف وفقدان ميزة منع التسريب دون مشاكل.

يؤدي الجوان فائق الأداء وظيفته على الوجه الأمثل بعد مرور 4 ساعات على الأقل من التركيب. ولا يجوز إدارة المحرك خلال فترة الانتظار هذه.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com